

**ЗАЯВА ДЛІА ІНОЗЕМЦІВ,  
ПРИЙНЯТИХ У ЦЕНТР ДЛІА ІНОЗЕМЦІВ**

Я заявляю, що отримала/в правила перебування в центрі для іноземців і був проінформований про:

- надані мені в центрі права та покладені на мене обов'язки,
- правові норми, що регулюють надання допомоги іноземцям, котрі клопочуться про міжнародний захист, у тому числі про норми, що регулюють перебування в центрі,
- суб'єкти, що надають безоплатну юридичну допомогу в справах міжнародного захисту, про які йде мова в ст. 82а п. 3 закону від 13 червня 2003 р. про надання іноземцям захисту на території Республіки Польща (Зак. Вісн. з 2012 р. поз. 680, з пізнішими поправками),
- неурядові або міжнародні організації, до статутних завдань яких належать справи біженців,
- національні органи щодо захисту прав людини,
- застосовування в центрі заходів щодо протидії всім випадкам насильства та реагування на них, з особливим урахуванням насильства щодо неповнолітніх іноземців,
- відсутність відповідальності центру за гроші або інші предмети, що мною зберігаються,
- спосіб поведінки в разі виникнення загрози терористичного акту,
- заборону й наслідки укладення шлюбу з неповнолітніми дітьми,
- правила пожежної безпеки,
- необхідність вакцинації неповнолітніх дітей.

.....  
(Дата)

.....  
(Підпис)

Одночасно заявляю, що

- ознайомена/ий з відео інструктажем Управління у справах іноземців
- взяла/в участь в орієнтаційному курсі

.....  
(Дата)

.....  
(Підпис)



Права та обов'язків іноземців в центрі, які випливають з абз.1 ст.82 і ст.82а Закону про надання притулку іноземцям на території Республіки Польща.

1. Іноземець, який перебуває в центрі зобов'язаний:
  - 1) дотримуватися правил перебування в центрі;
  - 2) дотримуватися вимог працівників центру;
  - 3) дотримуватися правил особистої гігієни та дбати про чистоту приміщень;
  - 4) проходити лікарське обстеження і санітарні заходи, рекомендовані лікарем, який здійснює медичне забезпечення центру;
  - 5) у випадку появи ознак захворювання або появи загрози майну центру невідкладно повідомити про це працівників центру;
  - 6) переїхати у інший центр, якщо цього вимагають організаційні питання
  
2. Іноземець, який був прийнятий у центр має право на :
  - 7) дотримання звичаїв, народних і культурних традицій та традицій а також здійснення релігійних обрядів;
  - 8) вільне пересування територією центру, за винятком місць з обмеженим доступом;
  - 9) доступ до інформації про суб'єкти, яким надається безкоштовна правова допомога з питань надання статусу біженця;
  - 10) доступ до інформації про неурядові або міжнародні організації, до статутних завдань яких належить питання біженців;
  - 11) доступ до інформації щодо процедури запобігання та протидії проявам насильства, в тому числі сексуального або насильства за статевою ознакою;
  - 12) зустрічі з відвідувачами у спеціально визначених приміщеннях;
  - 13) звернення до керівника органу влади скарг та клопотань рідною мовою щодо питань функціонування центру та умов перебування в ньому.



# ЗБІРНИК ЗАКОНІВ

## РЕСПУБЛІКИ ПОЛЬЩА

Варшава, 6 листопада 2015 р.

Поз. 1828

РОЗПОРЯДЖЕННЯ  
МІНІСТРА ВНУТРІШНІХ СПРАВ<sup>1 2</sup>  
від 23 жовтня 2015 р.

щодо регламенту перебування в центрі для іноземців

На підставі ст. 82 п. 2 закону від 13 червня 2003 р. "Про надання захисту іноземцям на території Польщі" (Зб. Зак. 2012р. поз. 680 з поправками<sup>3</sup>) видається розпорядження, згідно з яким:

§ 1. Визначається регламент перебування у центрі для іноземців, поданий у додатку до розпорядження.

§ 2. Скасовується розпорядження Міністра внутрішніх справ від 6 грудня 2011 року щодо регламенту перебування в центрі для іноземців, тих, хто клопочеться про надання статусу біженця (Зб. Зак. № 282, поз. 1654).

§ 3. Розпорядження вступає в дію з 13 листопада 2015 р.

Міністр внутрішніх справ: в.о. *П. Стаханьчик*

---

<sup>1</sup> Міністр внутрішніх справ керує Відділом урядового адміністрування – внутрішніх справ, на підставі § 1 п. 2 розпорядження Прем'єр-міністра від 22 вересня 2014 р. щодо особливостей діяльності Міністра внутрішніх справ (Зб. Зак. поз. 1265).

<sup>2</sup> Це розпорядження діє щодо регулювання впровадження Директиви Європейського парламенту та Ради 2013/33/ЄС від 26 червня 2013 р. про запровадження норм для прийому осіб, які звертаються про міжнародний захист (перекладений варіант) (Ур.Зб. ЄС L 180 від 29.06.2013. стр. 96).

<sup>3</sup> Поправки до закону були опубліковані в Зб. Зак. за 2013р. поз. 1650, за 2014 р. поз. 1004, а також за 2015р. поз. 1607

## РЕГЛАМЕНТ ПЕРЕБУВАННЯ В ЦЕНТРАХ ДЛЯ ІНОЗЕМЦІВ

- § 1. Регламент визначає правила перебування в центрах для іноземців, надалі іменовані "центрами".
- § 2. 1. Іноземці приймаються у центр після введення його особистих даних до реєстру мешканців центру.
2. Після здійснення зазначеного в пункті. 1. працівник Управління у справах іноземців, далі за текстом "працівник адміністрації", видає іноземцеві під розписку ідентифікатор.
- § 3. 1. Іноземець, якого приймають у центр, отримує письмово або в електронному варіанті документ, на мові, яку він розуміє:

- 1) регламент перебування у центрі;
- 2) інформацію про:

- a) його права та обов'язки,
- b) правила, які регулюють надання допомоги іноземцям, що клопочуться про отримання міжнародного захисту, а також правила перебування у центрі,
- c) осіб, які надають безкоштовну юридичну допомогу для отримання міжнародного захисту, про який йде мова в ст. 82а п. 3 закону від 13 червня 2003 р. о надання захисту іноземцям на території Республіки Польща (Зб. Зак. від 2012 р. поз. 680, з поправками),
- d) неурядові та міжнародні організації, статутні завдання яких відносять питання біженців,
- e) національні органи охорони прав людини,
- f) застосування у центрі процедур прощальних будинок-яким випадком насильства та реагування на них, особливо, якщо йдеться про насильство неповнолітніх іноземців,
- g) відсутність відповідальності центру за проші іноземця або інші предмети, які він зберігає.

2. Іноземець письмово засвідчує, що отримав регламент та інформацію, про які йде мова в п. 1.

§ 4. 1. Прийнятий у центр іноземець, далі іменованний "мешканцем", отримує під розписку для використання рушник, столові прилади, посуд та постільну білизну.

2. Мешканець перед від'їздом із центру із зякує:

- 1) перездом у інший центр,
- 2) призначенням соціальної допомоги у формі грошової виплати для покриття на власний розсуд видатків, пов'язаних із перебуванням на території Республіки Польща,
- 3) припиненням права на соціальну допомогу

- розраховується відповідно до розписки за отриманим для використання предметами.

§ 5. 1. Мешканець із його неповнолітніми дітьми поселяється у житловому приміщенні центру, що накріпає забезпечує інтереси неповнолітніх дітей, а відповідно до можливостей, за його згодою, також із іншими членами його родини, визначається його спільне місце.

2. При поселенні мешканця в житлове приміщення центру враховуються його стать і вік.

3. Мешканців, які потребують особливого ставлення, поселяють відповідно до їхніх потреб.

4. Мешканець може змінити житлове приміщення або визначене для нього спільне місце за згодою працівника адміністрації.

5. Мешканець може переселитися у інше житлове приміщення у випадку, коли:

- 1) Це необхідно з організаційних причин або
- 2) Це необхідно для його безпеки або для безпеки інших мешканців центру.

§ 6. 1. Працівник адміністрації або працівник охорони центру можуть зайти у житлове приміщення, де поселились мешканці, після отримання згоди хоча б одного з повнолітніх мешканців, які проживають у цьому приміщенні. Dziennik Ustaw Poz. 1828

2. Працівник адміністрації або працівник охорони центру можуть зайти у житлове приміщення, де поселились мешканці, без згоди, про яку йде мова у п.1. за необхідності вжити важливі заходи безпеки, санітарно-епідемічні заходи або у випадку надзвичайних ситуацій для здійснення заходів щодо забезпечення охорони здоров'я та прав людей.

3. У випадку, про який йде мова в п.2. у житлове приміщення центру, де проживають мешканці, можуть зайти як мінімум двоє працівників адміністрації або працівників охорони центру.

4. Працівник адміністрації або працівник охорони центру можуть зайти у приміщення центру, яке не є житловим, і у якому перебувають іноземці, без необхідності отримання на те їхньої згоди.

§ 7. 1. Для входу на територію центру осіб, які не є його мешканцями або працівниками адміністрації, необхідно щоразу отримувати дозвіл. Дозвіл на вхід на територію центру видається за заявою:

- 1) іноземцям, які отримують соціальну допомогу, не мешканцям такого центру – працівник адміністрації;
- 2) іншим особам – начальник Управління у справах іноземців, далі іменованій "Начальником Управління".

3. У заяві на отримання дозволу на вхід у центр слід вказати адресу центру, мету візиту, термін, ім'я та прізвище особи, яка входить, а у випадку відвідин мешканця – його ім'я та прізвище.

4. Щодо представників організацій, завданням яких є надання допомоги іноземцям, суб'єктів, які надають юридичну допомогу з питань міжнародного захисту, та вчителів, що проводять із дітьми індивідуальні заняття або обов'язкову індивідуальну дошкільну підготовку, відповідно до рішення, виданого на підставі ст. 71б п. 3 закону від 7 вересня 1991 р. "Про систему освіти" (Зб. Зак. 2004 р. № 256, поз. 2572, з поправками), Начальник Управління може надати дозвіл на вхід на територію центру на час здійснення діяльності на користь іноземців, які перебувають у центрі.

5. Начальник Управління або працівник адміністрації можуть відмовити у наданні дозволу на вхід на територію центру або скасувати його у випадку, коли:

- 1) це впливає із важливих інтересів іноземця або необхідності забезпечити безпеку іноземця, інших працівників центру або працівника адміністрації, або
- 2) це необхідно для безпеки центру, або
- 3) це необхідно для дотримання санітарно-гігієнічних умов.

6. Необхідність отримання дозволу на вхід на територію центру не стосується:

- 1) іноземців, які отримують допомогу поза межами центру, які в цьому центрі отримують грошову допомогу за умови, що вхід у центр здійснюється з 9<sup>00</sup> до 16<sup>00</sup> і його мета пов'язана із повноваженнями, що випливають із закону від 13 червня 2003 р. "Про надання захисту іноземцям на території Польщі";
- 2) представників Управління Верховного комісара ООН у справах біженців;
- 3) співробітників Поліції та Прикордонної служби, членів команд Державної медичної допомоги та інших правоохоронних органів і екстрених служб;
- 4) осіб, що надають послуги на користь Начальника Управління;
- 5) представників державної інспекції та санітарної інспекції;
- 6) представників Управління омбудсмена та Управління Уповноваженого з прав дитини.

7. Особи, про яких йде мова у п. 6, можуть заходити на територію центру після попереднього повідомлення про це представника адміністрації.

8. Начальник Управління може заборонити вхід на територію центру або обмежити можливість входу іноземцям, про яких йде мова в п. 6 пп. 1, у випадках із п. 5.

§ 8. 1. Особа, для входу якої на територію центру необхідний дозвіл, пред'являє працівникові охорони документ, що посвідчує особу, і документ, що підтверджує наявність дозволу на вхід на територію центру.

2. Особа, вхід якої на територію центру не передбачає отримання дозволу, пред'являє працівникові охорони документ, що посвідчує особу, та документ для підтвердження того, що вона є особою, про яку йде мова в § 7 п. 6. Poz. 1828 Dziennik Ustaw
3. Дані осіб, які заходять і виходять із території центру, реєструються із вказівкою імен, прізвищ та номерів і видів документів на підтвердження особи.
- § 9. 1. Особи, про яких йде мова в § 7 п. 1 і п. 6 пп. 1, можуть перебувати на території центру з 9<sup>00</sup> до 16<sup>00</sup> у визначеному працівником адміністрації місці.
2. Відповідно до можливостей місце зустрічі мешканця з його уповноваженим має забезпечувати умови реалізації права на приватність.
3. За згодою працівника адміністрації години перебування на території центру може бути продовжено, однак не довше, ніж 22<sup>00</sup>.
4. В об'єднаних випадках Начальник Управління, надаючи дозвіл, про який йде мова в § 7 п. 4, може визнавати інші години перебування на території центру.
- § 10. 1. Цілоденне харчування відбувається в столовій.
2. Харчування здійснюється тричі на день: 8<sup>00</sup>-10<sup>00</sup>, 12<sup>00</sup>-14<sup>00</sup> і 17<sup>00</sup>-19<sup>00</sup>.
3. Їжа та напої, які отримують мешканці, відповідно до можливостей, подаються із врахуванням релігійних та культурних вимог.
4. Години видачі їжі можуть змінюватися працівником адміністрації, якщо це необхідно з організаційних причин або відповідно до інтересів мешканців, особливо з культурних причин, або у випадку виконання мешканцями релігійних обов'язків.
5. Їжа, яку не було спожито мешканцями у день видачі, не підлягає видачі у пізніший термін та не підлягає прошові компанії.
6. Якщо мешканець з незалежних від нього причин не може забрати їжу у визначені для споживання години, він може отримати її щорозк дня пізніше, якщо це не суперечить організаційним та санітарно-епідеміологічним умовам.
- § 11. Мешканець має доступ до кухонного приміщення для приготування їжі, а також до холодильного обладнання для зберігання продуктів харчування.
- § 12. Мешканець зобов'язаний:
  - 1) виявляти особливу турботу щодо неповнолітніх дітей, які перебувають під його опікою;
  - 2) дотримуватись нічної тиші від 22<sup>00</sup> до 6<sup>00</sup>;
  - 3) повертатись до центру до 23<sup>00</sup>;
  - 4) мати і пред'являти на вимогу працівника управління охорони або працівника охорони центру тимчасове посвідчення особи іноземця або ідентифікатор;
  - 5) кожного разу при виході поза межі території центру залишати працівникові охорони центру ідентифікатор.
- § 13. На території центру іноземцям заборонено:
  - 1) володіння зброєю або боєприпасами відповідно до змісту закону від 21 травня 1999 р. "Про зброю та боєприпаси" (Зб. Зак. 2012 р. поз. 576, з поправками), а також видухових речовин, або інших предметів, використання яких може становити загрозу для порядку в центрі;
  - 2) володіння або використання наркотиків, психотропних речовин або замінників;
  - 3) володіння або споживання алкогольних напоїв;
  - 4) порушення порядку в центрі, особливо крик, галас, ситнати тривоги або інші вчинки, які порушують спокій, порядок та відпочинок або викликають заплітання шквали на території центру;
  - 5) прийом на ночівлю осіб, які не мають права перебувати у центрі;
  - 6) самовільне перенесення обладнання із житлових приміщень;
  - 7) використання додаткових об'єктивних приладів, які не належать до обладнання центру;
  - 8) виніс їжі зі столової.



9) запис розмов, фотографування або зйомка іноземців, які перебувають на території центру, без їхньої згоди;

10) діяльність з оренди майна центру та майна інших іноземців, які перебувають у центрі;

Роз. 1828

11) діяльність з метою отримання прибутку;

12) використання приміщень центру не за призначенням;

13) паління тютюнових виробів поза визначеними для цього місцями.

§ 14. 1. У приміщенні центру визначається курильня або місця назовні, де дозволено паління тютюнових виробів. Ці місця розташовуються таким чином, щоб не піддавати впливу тютюнового диму осіб, які не палять.

2. У приміщенні центру на видних місцях розміщується інформація у письмовій та графічній формі про заборону паління тютюнових виробів, а також визначаються курильні та місця, у яких дозволено паління тютюнових виробів.

§ 15. У центрі застосовується процедура протидії усім видам насильства та реагування на нього, особливо, якщо йдеться про насильство неповнолітніх іноземців.

§ 16. У центрі забезпечується можливість для неповнолітніх осіб брати участь у рекреаційних заняттях та можливість організації культурно-освітніх і спортивних занять за участю установ, організацій, товариств та інших суб'єктів і фізичних осіб.

§ 17. 1. Заявки, скарги або прохання іноземців можна подавати письмово, телефаксом або електронною поштою, а також в усній формі до протоколу.

2. У разі подання заявки, скарги або прохання в усній формі той, хто її приймає, складає протокол, який підписує він і автор заявки, скарги або прохання У протоколі вказується дата прийняття заявки, скарги або прохання, ім'я, прізвище та адреса заявника та стислий опис суті справи.

3. Той, хто приймає заявки, скарги або прохання, підтверджує їх прийняття.

4. Заявки, скарги або прохання іноземців приймаються працівником адміністрації.

5. Заяви та скарги, що стосуються працівників адміністрації, а також щодо функціонування та умов перебування у центрі, подаються безпосередньо до Начальника Управління.

§ 18. Текст регламенту перебування у центрі для іноземців та інформацію, про яку йде мова в § 3 п. 1 п. 2 літ. с-е, розміщується на видному місці на території центру зрозумілими іноземцям, які перебувають у центрі, мовами.

<sup>1)</sup> Міністр внутрішніх справ керує Відділом урядового адміністрування – внутрішніх справ, на підставі § 1 п. 2 розпорядження Прем'єр-міністра від 22 вересня 2014 р. щодо особливостей діяльності Міністра внутрішніх справ (36. Зак. поз. 1265).

<sup>2)</sup> Це розпорядження діє щодо регулювання впровадження Директиви Європейського парламенту та Ради 2013/33/ЄС від 26 червня 2013 р. про запровадження норм для прийому осіб, які звертаються про міжнародний захист (перекладений варіант) (Ур.36. ЄС L 180 від 29.06.2013, стр. 96).



## I. Шлюб

Відповідно до польського законодавства право на укладання шлюбу мають виключно дві повнолітні особи – чоловік та жінка. Повнолітніми вважаються особи, яким виповнилося 18 років. Це означає, що в Польщі не мають права на укладання шлюбу особи молодші за вказаний вік. Такий зв'язок не буде зареєстровано у ЗАГСі а відповідно вважатиметься недійсним згідно польського законодавства.

Виняток:

Єдиний виняток становить ситуація, коли опікунський суд дозволить укладання шлюбу жінці, якій виповнилося 16 років.

В процесі опікунський суд визначає чи:

а) існують поважні причини для укладання такого шлюбу;

б) укладання шлюбу відбуватиметься в інтересі чтвореної сім'ї

Суд не зобов'язаний висловлювати згоду на такий шлюб, а лише зареєструвати його!

Шлюб, укладений відповідно до мусульманських релігійних обрядів не тягне правових наслідків відповідно до польського законодавства.

Чоловік та жінка, які уклали такий шлюб, не являються чоловіком та дружиною згідно польського законодавства!

Щоб такий шлюб вважався дійсним, необхідно, щоб він був зареєстрований працівником ЗАГСу.

**ТАКИМ ЧИНОМ В ПОЛЬЩІ:**

**НІКОЛИ НЕ МОЖЕ ВСТУПИТИ В ШЛЮБ ЖІНКА, МОЛОДША ЗА 16 РОКІВ ТА ЧОЛОВІК, МОЛОДШИЙ ЗА 18 РОКІВ.**

**ЖІНКА, ЯКІЙ ВИПОВНИЛОСЯ 16 РОКІВ, МОЖЕ ВСТУПИТИ У ШЛЮБ ВИКЛЮЧНО З ДОЗВОЛУ ОПІКУНСЬКОГО СУДУ.**

**ШЛЮБ, ЗДІЙСНЕНИЙ ТІЛЬКИ МУЛЛОЮ НЕ Є ДІЙСНИМ ЗГІДНО ПОЛЬСЬКОГО ЗАКОНОДАВСТВА.**

**II. Наслідки укладання шлюбу жінкою, якій не виповнилося 18 років (або старшою за 16 років без дозволу опікунського суду)**

**A) Для батьків дівчини**

Батьки несуть відповідальність за дитину до моменту досягнення нею 18-річного віку. Це означає, що вони зобов'язані дбати про добробут дитини та опікуватися нею, піклуватися про її духовний та фізичний розвиток. Фактично батьки не можуть залишати дитини без опіки, несуть відповідальність за відвідування нею навчального закладу, її поведінку, за те, щоб дитині не було завдано жодної шкоди. Згода батьків на заміжжя неповнолітньої доньки може розцінюватися польським судом як неналежне виконання, або невиконання батьківських обов'язків.

У випадку, якщо суд визнає, що інтереси доньки перебувають під загрозою, існує можливість скерування у сім'ю спостерігача, який здійснюватиме контроль над тим, як сім'я опікується донькою. У надзвичайних ситуаціях суд навіть може обмежити батьківські права, або

позбавити від них – у такій ситуації діяння знаходиться під опікою опікуна, або буде поміщена в спеціальну установу, наприклад, дитячий будинок.

### Б. Для «чоловіка»

Чоловік, який відповідно до звичаєвого права укладає шлюб з дівчиною, який не виповнилося 15 років, і вступає з нею в статевий зв'язок, здійснює злочин і підлягає відповідному покаранню. Такі дії закримовані позбавленням волі на 2 роки.

### В) Для «дружини»

Кожна дитина до досягнення нею 18-річного віку зобов'язана відповідувати школу. Це також стосується дівчинки, яка згідно звичаєвого права вийшла заміж. Невиконання цього обов'язку може призвести до втручання центру по відношенню до дівчаток, наприклад надляду спостерігача, зобов'язання відповідувати школи, та, навіть, направлення у прийому сім'ю чи дитячий будинок.

### Г) Для дитини, народженої у такому зв'язку

Неповнолітня дівчина, яка народила дитину, не може виконувати обов'язки матері, оскільки це сама знаходиться під батьківською опікою своєї сім'ї. Через це не може отримуватися внаслідок дитиною. Чоловік, який не являється відповідно до польського законодавства чоловіком матері, також не трактується як батько дитини, до моменту поки не визнає дитину перед керівником ЗАГС, або до рішення суду з цього питання. Відповідно, дитина, народжена у такому зв'язку, не має нікого, хто б здійснював опіку над нею, тому опікунаський суд признає її опікуна. Найчастіше опікунами стають батьки матері дитини, а не батьки чоловіка дитини.

Допільно пам'ятати, що визнає дитину можна, ще під час вагітності, до її народження. Це означає, що з моменту її народження опікуном є батько.

### ТАКИМ ЧИНОМ В ПОЛЬЩІ:

ЯКЩО БАТЬКИ НЕПОВНОЛІТНЬОЇ ДІВЧИНКИ ПОГОДИЛИСЯ НА ШЛУБ І НА ПРИПИНЕННЯ НАВЧАННЯ СІМЕЙНИЙ СУД МОЖЕ ЗАСТОСОВАТИ ВКАЗАНІ САМІШІ ЯК СВІДОКІ БАТЬКІВ, ТАК І СВІДОКІ ДІВЧИНКИ. У ВИЯТКОВИХ ВИПАДКАХ МОЖЕ ЗДІЙСНЮВАТИСЯ НАВІТЬ ОБМЕЖЕННЯ АБО ПОЗБАВЛЕННЯ БАТЬКІВ БАТЬКІВСЬКИХ ПРАВ. ВСТУПАННЯ У СТАТІВІЙ ЗВ'ЯЗОК З НЕПОВНОЛІТНЬОЮ ОСОБОЮ, ЯКІЙ НЕ ВИПОВНИЛОСЯ 15 РОКІВ ВВАЖАЄТЬСЯ ЗЛОЧИНОМ. ДЛЯ ДІТНИН НАРОДЖЕНОЇ НЕПОВНОЛІТНЬОЮ МАТР'Ю СІМЕЙНИЙ СУД ПОВИНЕН ПРИЗНАЧИТИ ІНШОГО ОПІКУНА.

### III. Наслідки процедури про надання статусу біженця

Неповнолітні, які приїхали у Польщу разом з батьками, підлягають статусній процедурі матері чи батька до виповнення 18-річного віку. Якщо

дівчина є неповнолітньою, неможливо виключити цю процедуру навіть при укладенні звичаєвого подружнього зв'язку. Оскільки, відповідно до польського законодавства, дівчина перебуває під опікою своїх батьків, а не під опікою чоловіка та його сім'ї. Якщо батьки отримали негативне рішення та припис покинути Польщу, вона також зобов'язана виїхати, навіть якщо її «чоловік» має право на перебування.

Якщо батьки вирішують залишити територію Польщі, а неповнолітню доньку залишають разом із «чоловіком», вона трактуватиметься як неповнолітня особа без опіки і буде передана у дитячий будинок. Під час процедури для неї буде призначено спостерігача.

#### **Виняток:**

Єдиний виняток може бути встановлено у випадку, якщо неповнолітній виповнилося 16 років і з дозволу опікунського суду було укладено шлюб в ЗАГСі. З моменту укладення шлюбу, відповідно до польського законодавства, дівчина трактується як повнолітня, а відповідно її справу буде вилучено для окремого розгляду.

#### **ТАКИМ ЧИНОМ В ПОЛЬЩІ:**

**ОСОБА ДО 18-РІЧНОГО ВІКУ ПІДЛЯГАЄ СТАТУСНІЙ ПРОЦЕДУРІ БАТЬКІВ, НАВІТЬ ЯКЩО ВІЙДЕ ЗАМІЖ ВІДПОВІДНО ДО ЗВИЧАЇВ, ЇЇ СИТУАЦІЯ РЕГУЛЮЄТЬСЯ РІШЕННЯМ БАТЬКІВ, А НЕ «ЧОЛОВІКА».**

**ЯКЩО БАТЬКИ ЗАЛИШАЮТЬ ЇЇ ПІД ОПІКОЮ ЧОЛОВІКА ТА ЙОГО РОДИНИ І ПОКИДАЮТЬ ТЕРИТОРІЮ ПОЛЬЩІ, ДІВЧИНУ БУДЕ ПОМЩЕНО В ДИТЯЧИЙ БУДИНОК І ЇЙ БУДЕ ПРИЗНАЧЕНО СПОСТЕРІГАЧА.**

**ВИНЯТКОМ ДЛЯ ЗДІЙСНЕННЯ ПРОЦЕДУРИ МОЖЕ БУТИ ВИКЛЮЧНО ДОСЯГНЕННЯ 18-РІЧНОГО ВІКУ, АБО УКЛАДАННЯ ШЛЮБУ З ДОЗВОЛУ СУДУ ВІДПОВІДНО ДО ПОЛЬСЬКОГО ЗАКОНОДАВСТВА.**

Управління  
у справах іноземців

Інструкція з праці пожежної  
безпеки в житлових приміщеннях  
Центрів UDSC

## ІНСТРУКЦІЯ НА ВИПАДОК ПОЖЕЖИ АБО ІНШИХ МІСЦЕВИХ ЗАГРОЗИ В ЖИТЛОВИХ ПРИМІЩЕННЯХ ЦЕНТРІВ UDSC

### I. ТРИВОГА

1) Кожна особа, яка помітить пожежу, або інші місцеві загрози в межах будинку повинна зберігати спокій, не піддаватися паніці і негайно про це повідомити:

- осіб, які знаходяться поблизу пожежі або інші загрози, та підлягають небезпеці;

- Керівника центру;
- Державну Пожежну Службу тел. 998 або 112;
- Вимкнути пожежну сигналізацію натисканням кнопки

2) Повідомлення Пожежної Служби необхідно здійснити з найближчого

телефону

3) Після з'ясування з Пожежною Службою виразно і чітко повідомити:

- Де горить – точну адресу закладу і вид приміщення;
- Що горить – наприклад, кімната для проживання, офісне приміщення, горіше тощо;
- Чи існує загроза людському життю, чи в районі пожежі чи безпосередньо поруч знаходяться легкозаймисті або вибухові матеріали і речовини тощо;

- Номер телефону, з якого здійснюється дзвінок та своє ім'я і прізвище

ПРИМІТКА: після підтвердження прийому повідомлення черговим телефоністом необхідно поклатися слухавку та дочекатися на контрольний дзвінок з приводу того, чи повідомлення про пожежу не є хибним.

4) У разі необхідності (несприятності, аварії) повідомити:

- Швидку допомогу, тел. 999
- Поліцію, тел. 997
- Аварійну службу електрикомреж, тел. 991
- Аварійну газову службу, тел. 992

## **ІНФОРМАЦІЯ ДЛЯ ІНОЗЕМЦІВ ПРО ДІЇ У ВИПАДКУ ПОЖЕЖНОЇ НЕБЕЗПЕКИ АБО ТЕРОРИСТИЧНОГО АКТУ**

### **1. ПОЖЕЖНА НЕБЕЗПЕКА**

У випадку, якщо ви помітили пожежу на території центру або увімкнулася пожежна сигналізація (звуковий сигнал сирени тривоги та червоний світловий сигнал, які видно та чути на коридорах центру та в житлових приміщеннях) необхідно діяти відповідно до «Інструкції на випадок пожежі», яка додається до вищевказаної інформації.

«Інструкція на випадок пожежі» також знаходиться на території центру для іноземців поблизу внутрішніх гідрантів на сходових клітках.

Ознайомтеся з ними одразу після поселення у кімнаті для проживання, щоб знати як діяти у випадку небезпеки.

### **РУЧНИЙ ПОЖЕЖНИЙ ОПОВІЩУВАЧ (ROR)**

Це ручний пожежний оповіщувач. Знаходиться на коридорах на території центру.

Якщо ви помітили пожежу натисніть, докладаючи зусилля, до моменту увімкнення сирени та червоного світлового сигналу. Після чого дійте у відповідності до «Інструкції на випадок пожежі»

### **НЕ ЗДІЙМАЙТЕ ТРИВОГУ БЕЗ ПРИЧИН**

### **ВНУТРІШНІЙ ГІДРАНТ**

В центрі знаходяться гідранти, які розташовані на сходових клітках.

### **ВОГНЕГАСНИК**

В центрі знаходяться вогнегасники – на коридорах у червоних шафках на стіні біля пожежних дверей.

Якщо вам відомо про факт замінювання, або ви знайшли предмет невідомого походження і підозрюєте, що це може бути вибухівка, або інший небезпечний предмет, необхідно негайно повідомити про це службу, які відповідають за безпеку на цій території - ОХОРОНИ ОБ'ЄКТУ. Також це

## ЯК ДІЯТИ В СИТУАЦІЯХ ЗАГРОЗИ ВИБУХІВ

- не проявляйте зайвого героїзму, залиште ситуацію під контролем професіоналів (поліції, пожежної служби, швидкої допомоги).
  - зберігайте спокій та без паніки покидайте небезпечну зону, які керують операцією,
  - у разі евакуації або рятувальної акції дотримуйтеся інструкцій осіб охорону)
  - повідомте відповідні служби (охорону центру, поліцію, міську
  - не торкайтесь підозрілих предметів, залишених без нагляду,
  - залишені без нагляду предмети: коробки, сумки, пакети,
  - помітна нетипова поведінка осіб,
- Що може бути сигналом, який свідчить про небезпеку?

Зверніть увагу на те, що відбувається навколо вас.

## 2. НЕБЕЗПЕКА ТЕРОРИСТИЧНОГО АКТУ

ЗАПАМ'ЯТАЙТЕ, ЩО ВСІ ДІЇ, ЗДІЙСНЕНІ ПІВДІКО І ПРАВИЛЬНО Є ЗАПОРУКОЮ ВАШОЇ БЕЗПЕКИ І БЕЗПЕКИ ВАШОЇ РОДИНИ.

Протипожежні двері затримують поширення вогню з іншої зони щонайменше на 30 хв. Цього часу достатньо для безпечної евакуації з центру за допомогою пожежної служби, наприклад, через вікна (у випадку, якщо шляхи евакуації перекриті через пожежу).

Кожен коридор – це одна зона. Окремими зонами є сходові клітки.

Будинок центру поділений на зони, які відділені одна від одної протипожежними дверима.

## ПРОТИПОЖЕЖНІ ДВЕРІ

Знаки, які інформують про евакуаційні шляхи розміщені на коридорі сходових клітках. Це білі знаки на зеленому фоні. У випадку небезпеки направляйтеся у бік, який вказує як безпечно покинути приміщення.

## ШЛЯХИ ЕВАКУАЦІЇ



може бути найближчий відділ поліції, міської охорони або адміністратор об'єкту.

Звертаючись у поліцію повідомте наступну інформацію:

- вид небезпеки і джерело інформації про небезпеку (Телефонне повідомлення, небезпечний предмет),
- зміст розмови з особою, яка повідомила про замінування, номер телефону, на який надійшла інформація про небезпеку та час отримання, опис місця і вигляд предмету.

Яким чином підготуватися:

- подумайте, яким чином у поспіху можна буде евакуюватися з будинку, або інших людних місць,
- зверніть увагу на важкі, або крижкі предмети, які можуть бути знесені в результаті вибуху,
- запам'ятайте деталі найближчого оточення
- пам'ятайте про те, щоб не брати у незнайомих осіб жодних пакунків, не залишати без догляду власного багажу.

Як діяти у випадку отримання інформації про замінування або про загрозу замінування:

- до моменту прибуття поліції необхідно захистити місце небезпеки, використовуючи елементарні засоби безпеки,
- після прибуття поліції на місце інциденту, повноваження щодо заходів безпеки переходить до неї,
- у разі відсутності інформації про конкретне місце замінування особи, які використовують це приміщення (кімнати, офісу тощо) повинні перевірити, чи не знаходяться в приміщенні предмети невідомого походження,
- заборонено торкатися підозрілих предметів,
- загальнодоступні приміщення перевіряють особи, відповідальні за безпеку у цій установі;
- після оголошення евакуації необхідно зберігати спокій, що дозволить ефективно і безпечно покинути зону небезпеки,
- після оголошення евакуації у місці роботи необхідно його залишити, беручи з собою особисті речі (торбинки, сумки, пакети),
- ідентифікацією вибухового пристрою займаються спеціалізовані структури і підрозділи поліції,
- надмірна цікавість є небезпечною – максимально швидко віддаліться від місця загрози вибуху,

- у випадку, коли під загрозою відбуваються знаходяться автомобільний паркінг, не намагайтеся врятувати свій автомобіль (це стосується також інших цінних предметів) – ваше життя значно важливіше.

## *Інформація про календарні профілактичні щеплення для батьків неповнолітніх дітей і/або законних опікунів*

### **Медицина інформація**

Дитина народжується з, так званим, вродженим імунітетом, який захищає її протягом кількох перш, а власний імунітет ще не виробляється. В організмі дитини повинен сформуватися, так званий, набутий імунітет і дитина повинна виробляти, так звані, антитіла. У цей період дитина особливо вразлива до інфекційних захворювань, наслідки яких можуть призвести до незворотних ускладнень і, навіть, до смерті.

Профілактичні щеплення стимулюють утворення антитіл і захищають дитину від важких форм інфекційних захворювань, таких як: туберкульоз, гепатит, дифтерія, кашлюк, правець, поліомієліт, кір, паротит та краснуха.

Про що варто пам'ятати?

1. Відмова від щеплення загрожує дитині захворюванням на інфекційну хворобу та ускладненням внаслідок неї.
2. Перед кожним щепленням дитину повинен обстежити лікар, щоб підтвердити, що вона здорова.
3. Не підлягають щепленню діти, які на момент щеплення не є здоровими.
4. Між черговими щепленнями необхідно дотримуватися інтервалу, який визначає лікар-педіатр.
5. Діти, які з певних причин не могли бути систематично щеплені у перший рік життя, мають, так званий, «Індивідуальний календар щеплень», який заповнює їх лікар.
6. Окрім інфекцій існують захворювання (переважно хронічні), які є протипоказаннями для щеплення. У такому випадку «звільнення від щеплення» на певний період, або взагалі, дає лікуючий лікар.
7. Недотримання обов'язку щеплення власної дитини являється невиконанням основного обов'язку: турботи про її здоров'я.
8. Після здійснення щеплення переважно не виникає жодних серйозних реакцій, у випадку будь-якої реакції (надзвичайно рідкісної), яка викликає занепокоєння батьків чи законних опікунів, необхідно звернутися до лікаря.

### **Правова інформація**

1. Кожен неповнолітній іноземець, який перебуває на території Польщі під час клопотання про надання статусу біженця, і забезпечується медичним обслуговуванням Відділу у справах іноземців у Варшаві підлягає обов'язковій, згідно польського законодавства, вакцинації дітей,

2. обов'язкова вакцинація дітей обов'язується в Законі про запобігання та боротьбу з інфекційними захворюваннями (Закон від 05.12.2005 року, Урядовий вісник №243, поз.1570, ст.17 – обов'язкові щеплення, ст.19 – рекомендації щодо щеплення),

а) відповідно до абз.1 ст.5 вищевказаного Закону про запобігання та боротьбу з інфекційними захворюваннями та абз.1 ст.17 цього ж Закону випливає, що обов'язковій вакцинації в рамках Національної програми профілактичних щеплень підлягають особи:

- які перебувають на території Республіки Львівська – тобто, зокрема, особи, які клопочуть про надання статусу біженця,

- інші особи, визначені Міністром, відповідальним за питання охорони здоров'я, (п.2 абз.10 ст.17 вищезазначеного Закону), як такі, що підлягають вакцинації.

3. перелік і терміни обов'язкової вакцинації, а також вид щеплень визначає Головний санітарний лікар у формі наказу до Програми профілактичних щеплень на поточний рік,

4. положення чинної постанови Міністра охорони здоров'я від 18 серпня 2011 р. щодо обов'язкових щеплень ( Урядовий вісник від 2011 року № 182, поз.1086) визначають вік, у якому необхідно здійснювати відповідну вакцинацію.

Вищевикладену медичну та правову інформацію зрозуміла

Примітка: у випадку виникнення будь-яких запитань та сумнівів необхідно звернутися до медичного персоналу амбулаторії центру перебування, або викликати карету швидкої допомоги.

У додатку – чинний Перелік календарних профілактичних щеплень для дітей.

Читабельний підпис іноземця:

Дата:

Додаток до наказу Головного санітарного лікаря від 26 жовтня 2011 року (поз.71)

**ОБОВ'ЯЗКОВІ ЩЕПЛЕННЯ – КАЛЕНДАР ЩЕПЛЕНЬ  
ОБОВ'ЯЗКОВІ ЩЕПЛЕННЯ ДІТЕЙ І МОЛОДІ ВІДПОВІДНО ДО ВІКУ**

Вік дитини	Вид щеплення	Туберкульоз	Гепатит В *	Дифтерія	Цривець	Кослош	НіВ**	Поліомієліт №№№	Кір	Паротит	Краснуха
1 рік життя	1 доба життя	■	■								
	2 місяці життя		■	■	■	■	■	■			
	3-4 місяці життя				■	■	■	■	■		
	5-6 місяців життя			■	■	■	■	■	■		
	7 місяців життя		■								
2 рік життя	13 -14 місяців життя								■		■
	16-18 місяців життя			■	■	■	■	■	■		
6 рік життя											
	10 рік життя										■
	14 рік життя										
	19 рік життя				■	■	■	■	■		

- Гепатит В – мається на увазі вірусне запалення печінки типу В
- НіВ – мається на увазі інвазивна інфекція Haemophilus influenzae типу b
- Поліомієліт – мається на увазі гостре запалення передніх рогів спинного мозку (хвороба Гейне-Медіна)

## Заява батька/матері неповнолітнього (законного опікуна)

Я, нижчепідписаний (підписана\*) ..... дата народження....., перебуваючи на території Польщі з № ТЗТС..... виконуючи батьківські права\* (у разі іншого випадку: Вирок Сімейного суду або інший юридичний документ, який підтверджує право на опіку над неповнолітнім..... від.....), усвідомлюючи медичні та правові наслідки неотримання Календаря профілактичних щеплень моєї дитини (дітей), або дитини (дітей) опікуном яких являюся\*.

- |        |         |
|--------|---------|
| 1..... | 2.....  |
| 3..... | 4.....  |
| 5..... | 6.....  |
| 7..... | 8.....  |
| 9..... | 10..... |

Зобов'язуюся під час мого перебування в Польщі проводити усі профілактичні щеплення моїй дитині/дітям (в тому числі новонародженим) або дитині (дітям) опікуном яких являюся, відповідно до положень, визначених польським законодавством та Управлінням у справах іноземців, - непотрібне закреслити

Читабельний підпис іноземця: \_\_\_\_\_ Дата: \_\_\_\_\_